

# Volucres celi

composed for the Vocalforum Graz

Lyrics: Carmina Burana

Music: Anselm Schauffer

*c. 70*  
**pp** calm, with a vibrant **pp**-sound

S 1 Hic

S 2 **f** voiceless whisper, fluttering, with tension  
 Ac-ci-pi-ter, ni-sus, ca-pus, ci-con-ia, pi-cus, pi-ca, me-rops me-ro-pis, la-rus, lo-a-fi-cus, i-bis, ar-

A 1 **vivid mp**  
 Ac - ci - pi - ter,

A 2 **mp**  
 Ac - ci - pi - ter,

T 1

T 2

B 1 **pp** calm, with a vibrant **pp**-sound  
 Hic

B 2 **f** voiceless whisper, fluttering, with tension  
 Ac-ci-pi-ter, ni-sus, ca-pus, ci-con-ia, pi-cus, pi-ca, me-rops me-ro-pis, la-rus, lo-a-fi-cus, i-bis, ar-

5

S 1 vo

S 2 **ff**  
 de-a vel tur - tu se - u bu - bo, mo - ne - du - la, vul - tur, a - qui - le at - que, at - que,

A 1

A 2 **vivid mp**  
 ac - ci - pi - ter,

T 1 **mp**  
 Ni - sus, ca - pus

T 2 **mp**  
 Ni - sus, ca - pus

B 1 vo

B 2 **ff**  
 de - a vel tur - tu se - u bu - bo, mo - ne - du - la, vul - tur, a - qui - le at - que, at - que,



8 *div.*

S 1 - lu...

S 2 at-que, at-que, at-que, at-que, *pp* lu...

A 1 *mp* pi - ca, pi ca, ...cres *pp*

A 2 *mp* pi - cu - s[u], pi - s[u], ...cres

T 1 *mp* ci - con - i - a, ci - con a,

T 2 *mp* ci - con - i - a, ci - con - i - a,

B 1 - lu...

B 2 at-que, at-que, at-que, at-que,

13 *pp* *div.* *f* *vivid*

S 1 lo - - - fi - cus, i - *vivid*

S 2 *pp* lo - - - a - - - fi - cus, i - *vivid*

A 1 *calm, with a vibrant*

A 2 *voiceless whisper, like a pathetic declamation*

T 1 *f* *voiceless whisper, like a pathetic declamation* his as - sint a - qui - le, pi - tris - cu - lus, he - ro - di - us - que, co - lum - ba,

T 2 *f* *voiceless whisper, like a pathetic declamation* his as - sint a - qui - le, pi - tris - cu - lus, he - ro - di - us - que, co - lum - ba,

B 1 *mp* la - - - ru - - -

B 2 *mp* la - - - ru - - -



17

S 1 bis, ar - de - a, - bo, bu - bo,

S 2 bis, ar - de - a, bu - bo, bu - bo

A 1 ce

A 2 ce

T 1 pa-lum - be - s, tur

T 2 pa-lum - be - s, tur

B 1 - - s se - u, se - u, se - u.

B 2 - - s se - u, se - u

21

S 1 mo - ne - la, a

S 2 ne - du a - - - qui -

A 1 re - - - fe - - -

A 2 re - - - fe - - -

T 1 tur, pi - tris - cu - lus, - cu - lus,

T 2 pi - tris - cu - lus, - cu - lus,

B 1 vul - - - tur, he - ro -

B 2 vul - - - tur, he - ro -

www.helblingchoral.com



26 sing this glissando individually quickly one after the other

S 1  
qui - le,

S 2  
le,

A 1  
ra

A 2  
ra

T 1  
pi - tris -, me - ru - la me - gu - s,

T 2  
pi - tris -, me - la, ser - gu - s,

B 1  
di - us - que, he - ro - di - us - que, me - ro - pi -

B 2  
di - us - que, he - ro - di - us - que - ro - pi -

S 1  
fi - fi - ce - du - la,

S 2  
fi - fi - ce - du - la,

A 1  
na -

A 2  
na -

T 1  
ser  
enter softly, but clearly audible  
*mf*  $\rightarrow$  *p*

T 2  
ser

B 1  
s, a - m - a -

B 2  
s, a - m - a -



36

S 1 *f* *p* *mp* *f*  
frin - gel - lu - s,

S 2 *f* *p* *mp*  
frin - gel - lu -

A 1 *mf* *p* *mp*  
tu - ra pa - les

A 2 *mf* *p*  
tu - ra - s

T 1 *mf* *p* *mp*  
- mo - ne fi - de -

T 2 *mf* *p*  
- mo - ne fi - de -

B 1 *mf* *mp* *p* *mp* *p*  
rel - lus, rel - lu - s, rel - lu - s, se - u, - u, se - u

B 2 *mf* *mp* *p* *mp* *p*  
rel - lus, rel - lu - s, rel - lu - s, se - u, se - u, se - u

41

S *pp* *p* *mf* mysterious *mf*  
nyc - co - rax, co - rax,

A 1 *pp* *p*  
hic sta -

A 2 *pp* *p* *pp*  
hic sta -

T 1 *p*  
li -

T 2 *pp*  
li -

B 1

B 2



46

*mf* *3* *3* *3* *p* *f*

S cor - vus, cor-nix, per-dix, e - dax,

A 1 - te

A 2 - - - - te

T 1 *pp* co - - - -

T 2 - - - - m - - - -

B 1 *pp* u - - - -

B 2 *pp* u - - - -

50

*p* *f* *3* *3* *3* *sim.*

S o - rix, a - rix, c - ti - co-rax,

A *mysterious* *p* *f* i a - x e - x o -

T 1 s

T 2 be - - - - s

B 1 pu - - - -

B 2 *but soft accents* cu - - - - pu - - - -

\*) Sing it once as notated without the fermatas in sync. From the repeat each singer holds her fermata freely and individually. All notes without fermatas are to be spoken exactly in tempo. The dynamics and expression also remain the same.

54

S

A

T 1

T 2

B 1

B 2

- x a - x o - x i - x

pe

59

S

A

T

B

\*) *mysterious*  
*mf* > 3 > 3 ( ) *p* < *f* *p* < *f* ( ) > 3 ( ) > 3 ( )  
 cor-nix, per-dix, - dax, o - rix, pa-rix, nyc-ti-co-rax,  
*mysterious*  
*f* *p* < *f* *sim.* ( )

i - a e - x o - x

64

S

A

T

B

a - o - i - x

noc - - - - -  
 noc - - - - -  
 noc - - - - -  
 o - - - - -

\*) Sing it once as notated without the fermatas in sync. From the repeat each singer holds his fermata freely and individually. All notes without fermatas are to be spoken exactly in tempo. The dynamics and expression also remain the same.



72

S *mf* - tu - a, *mf* mil -vus, mil -vus, *p* pha -

A *mf* tu - a, ser -

T *mf* tu - a *p* in -

B *mf* no - cro - ta -

77

S *mf* - si - a - nus, *p* a - si - a - nus, *mf*

A *mf* et, et - lor,

T *mf* - de cu - la, la, la, la,

B *mf* o - ix, *p* or - ty - go - me -

important melody line till bar 83

82

S *p* a - li - tus, *mf* a - li - e - tus *p* vel,

A *p* a - u - ri - ceps, *mf* a - u - ri - fi - ceps, *p*

T *p* a - nas, *mf* a - nas, *mf* o -

B *p* tra, *mf* pel - li -



87

S *fp* *mf*  
 vel se - pi - ce - cu - la, se - pi - ce - cu - la, gr[u] - u - s, *mf*  
 the first voice clearly audible

A *mf*  
 fur - fa - ri - us, i - us, fur - far - ri - us, va - ga,  
 sing the first voice clearly audible

T *f*  
 - no - cro - ta - - lus, pa - vo, pa - vo,

B *mf* *mf*  
 ca - nus, pel - - li - ca - -

91

S *fp* *mf* *mf*  
 gr[u] - u - s haut de - - -

A *mf*  
 va - ga, hic - - - si - de - - -

T *fp* *mf* *fp* *mf*  
 gr[a] - - - lus, - - - lus, gr[a] - a - cu - lus, - - -

B *fp* *mf*  
 ri - cu - le - que, cr[u] - u - ri - cu - le -

96

S *p*  
 - rit

A *mf* *mf* *mf*  
 - bit. Te, ves - per - ti - lio vel hi -

T *p* *mf* *mf*  
 spu - ra - lus, at - ta - ge, at - ta - ge,

B *mf* *p* *f*  
 que, sic cu - - cu - - lu - - s, sic

\*) very tight cluster around the d



100

*ff* *mf* *p*

S at-que, at-que, at-que, at-que, at-que me-

A run-do, non re-ti-ce-bo. Te, ves-per-ti-li-o do, non re-ti-

T ves-per-ti-li-o, per-ti-li-o,

*p* *p* *f* *p*

*voiced spoken cluster; quasi dirty unison*  
*p* (rhythm and intervals are readable, but not the exact pitch)

B psi - - - ta - - - s - - - sic fu -

104

S ru - la, pi - is - cu - lus, at - ta - ge,

A ce - bo. Te, ves-per - ti - li - o re - ce - bo. Lu - ci - li - is,

T ves - per - ti - li - o strut - hi - o - ne,

B ca.

108

S tris - tus, grus, pe - li - ca - nus.

A ni - m, lu - ci - li - is, la -

T ves-per - ti - o strut - hi - o - ne, ci - cen - du - la,

*\*) p sempre*

B Tu mi - chi dul -

\*) In the low register speak with more widely spread voices than before. Each speaker remains on his freely chosen tone except a third leap upwards to be made at the end of each verse.

112 *p sempre*

S Lau - du - la nul - la tu - um *all quintuplets are quasi delayed triplets*

A - rus quas-qui - la, *quasi delayed triplets*

T ci - ca - da, *quasi delayed triplets*

B - ci - so - nam ca - ne ce - ler,

116 *pp sempre*

S -ve ci - cen - du - la *return to beginning tone* Dul - -

A phi - lo-me - nam lo - me - nam, phi-lo me - nam, *remain in the background, just audibly*

T la, lau - du - la, lau - du - la, lau - du - la,

B phi - lo - me Sic et lus -

121

S ci - so - so

A sta - re mer - que sta - re tur - dus,

T sta - re stur - nus, sta - re, ca - pus, tur - tur sta - re

B ci - so - nam cum lu - ci - li - is ca - pe par - vam!

\*) In the low register, speak uniformly with more widely spread voices than before. Up to "raptum", where an ascending third leap is to be made, each speaker remains on her freely chosen tone.



126 nam phi - - - lo - - - me - - -

S nam phi lo e - - -

A sta-re o - lor, bu - bo, sta-re, mir le, tur-

T par - vam an - ser, sta-re mul - lis, tur - de -

B Nul-lus te pas-ser fu - gi-at, li-cet hun - at as - ser

132 nam! without

S nam! Ver - su sta-re ne - quit car-du - e -

A de - la - que. su sta-re ne - quit car-du - e -

T la - que. Ver - su sta-re ne - quit car-du - e -

B Tur - de - la Ver - su sta-re ne - quit car-du - e -

Each voice part has a freely chosen note till the end.  
All quintuplets are quasi delayed triplets

138

S - lis, qui - que re - ce - di(t)

A - re - ce - di(t)

T - lis, qui - que re - ce - di(t)

B - lis, qui - que re - ce - di(t)

\*) Individual, calm glissando either upwards or downwards and free in length. At the end, speak a clearly audible and explosive non-aspirated hard "t".

## Legende



Dieser Schlüssel ist für die Sprechstellen und gibt keine absoluten Tonhöhen an, jedoch kann man die Intervalle ohne Feinbestimmung ablesen. Linie zu Linie bleibt eine Oktave (großes Intervall). Der untere Bereich ist eine tiefe und der obere eine hohe Sprechlage.



Stimmloses Flüstern mit genauer Rhythmusangabe



Stimmhaftes Sprechen, der Rhythmus und die Intervalle sind ablesbar, jedoch nicht die absolute Tonhöhe. Eine eckige Note bedeutet in der Regel eine Singweise im Unisono. Falls ein exaktes Unisono angestrebt werden. Enger zufällige Kluster.



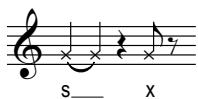
z.B. Tenor Takt 108: tief beginnen, zu Beginn ein Sekundenschritt, danach ca. ein Quintsprung und dann ein langsames Glissando ca. eine Terz tiefer während der Text im vorgegebenen Rhythmus gesprochen wird. Ein Hals ohne Notenkopf beim Glissando erreicht immer einer Viertel.



Stimmhaftes Sprechen wobei die Tonhöhen etwas breiter verteilt sind als bei nur einer Quadratnote. Kompakter Clusterklang.



Stimmhaftes Sprechen wobei die Tonhöhen in den einzelnen Stimmen (Sopran, Alt, Tenor, Bass) sehr gespreizt sind und es entsteht ein lockerer (kein kompakter) Cluster.



Stimmloses Sprechen wie s und x.



Stimmloses Sprechen wobei die Stellung der Mundhöhle auf den nachfolgenden Vokal vorbereiten oder vom vorangegangenen Vokal übernehmen.



Rollen des „r“, dabei die Mundhöhle auf den nachfolgenden Vokal vorbereiten.



Falsett, nur im Bass.

## Caption



This key is for the spoken parts and does not indicate any exact pitch, however, without it is not possible to construct the intervals. A third (Major or minor) remains line to line, the lower area is for a low speaking range and the upper area is for a higher speaking range.



Voiceless whisper with exact rhythm indication.



Voiced speaking; the rhythm and intervals are variable, but the exact pitch. A square note means an approximate unisono in the group. Under certain circumstances an exact unisono be sought. A tight random cluster.



e.g. tenor, bar 108: begin low, initially a second interval, then approx. a fifth leap and then a slow glissando a third lower while the text is spoken in the given rhythm. A note stem without a note head in the glissando always corresponds to a quarter note.



Voiced speaking, whereby the pitch intervals are read a bit broader than just compared with a square note. A tight random cluster.



Voiced speaking, whereby the intervals between individual voices (soprano, alto, tenor, bass) are very spread out and a holey, compact cluster results.



Unvoiced glissando s and x.



Voiceless glissando while preparing the position of the mouth for the following vowel or taking it over from the previous vowel.



Rolling "r" while preparing the mouth for the following vowel.



Falsetto only in the bass



## Anselm Schaufler, *Volucres celi*

Hic volucres celi  
referam sermone fideli:  
accipiter, nisus, capus  
atque ciconia, picus,  
pica, merops meropis,  
larus atque loaficus, ibis,  
ardea vel turtur seu bubo,  
monedula, vultur.

His assint aquile,  
pitrisculus herodiusque.  
Natura pariles hic state  
columba, palumbes,  
corvus edax, cornix, upupe,  
ficedula, perdid,  
noctua, fringellus seu nycticorax,  
amarellus,  
milvus et inde parix, onocrotalus,  
anser et orix,  
cygnus, olor, sturnus,  
mergus turdelaque, turdus,  
quasquila cum merula,  
phasianus et ortygometa,  
grus vel pellicanus,  
pavo vel anas, alietus,  
aurificeps, cupude,  
sepicecula cruriculeque.

Graculus haut deerit,  
furfarius hic residebit,  
sparalus, attage,  
mullis vaga cum struthione,  
sic cuculus, fulica,  
sic psitacus atque cicada.

Te, vespertilio vel hirundo,  
non reticebo.  
Tu michi dulcisonam cape,  
mirle celer, philomenam!  
Laudula nulla tuum  
fugiatve cicendula raptum.

Sic et lusciniam  
cum luciliis cape prorsum!  
Nullus te passer foveat,  
licet hunc tegat  
Versu stare nequit  
quique recedit.

Hier möchte ich die Vögel des Himmels  
in gelehrtem Vortrag verlässlich nennen:  
Habicht, Sperber, Kapaun  
und Storch, Specht,  
Elster, Bienenspecht,  
Möwe und Kornweihe, Ibis,  
Reiher oder auch Turteltaube oder Uhu,  
Dohle und Geier.

Diesen sollen Adler,  
Zaunkönig und Turmfalke beige stellt sein.  
Als gleichgestaltig von Natur aus seien hier  
Tauben und Ringeltaube genannt,  
der gefräßige Rabe, die Krähe, die Eule,  
Schnäpper, Rebhuhn,  
Käuzchen, Buchfink oder Nachtigall,  
Zwerggröhring,  
Falke und dann Meise, Dommel,  
Gans und Häher,  
Schwan, Singschwan, Star,  
Taucher und Drossel, Krammetsvogel,  
die Wachtel mit Amsel,  
Fasan und Wacholderhuhn,  
der Kranich oder auch Pelikan,  
der Pfau oder auch die Enten, der Fischadler,  
Eisvogel, Rohrreiher,  
Grasmücke und Ziegenmelde.

Die Dohle wird nicht fern  
der Dornendreher hier hocken,  
das Birkhuhn, das Birkhuhn,  
die Wachtel mit dem Strauß  
ebenso Kuckuck, Cuckoo,  
Parrot und Cicade.

Du, Fledermaus, oder auch dich, Schwalbe,  
ich nicht außer Acht.  
Nimm für mich den schnelleren Merlinfalke,  
die Nachtigall und singende Nachtigall.  
Keine Laudula, keine Glühwürmchen  
kann dir entkommen!

So fange die kleine Nachtigall  
zusammen mit den Bachstelzen!  
Nicht so sehr, dass der Spatz kann dir entkommen,  
auch eine Laute bedecken!  
Versmaß pass der Stieglitz,  
und der entschwindet.

Übersetzung: aus „Carmina Burana. Lieder aus  
Benediktbeuren“, 19. sprachliche Ausg. Übers. Matthias  
Hackemann und Ulrike Brandt-Schwarze.  
Köln 2017. © mit freundlicher Genehmigung  
Anaconda Verlag GmbH

I will now like to name, verifiably, the  
birds of the heavens in a learned presentation:  
goshawk, sparrowhawk, capon  
and stork, woodpecker,  
magpie, bee-eater,  
gull and the woodcock, ibis,  
heron, eagle owl or eagle owl,  
jackdaw and raven.

These shall be set alongside eagle,  
wren king and tower falcon  
as indistinguishably similar in form. Let me here name  
the wood pigeon,  
the voracious raven, the hooded crow, hoopoe,  
flycatcher, partridge,  
little owl, finch or night heron,  
yellowhammer,  
kite and then timber dove, bittern,  
goose and jay,  
swan, whooper swan, starling,  
diver and song thrush, fieldfare,  
quail, with blackbird,  
pheasant and corncrake,  
crane or also pelican,  
peacock, also duck, osprey,  
kingfisher, robin,  
pied wagtail and shrike.

The Alpine chough will not fail to appear,  
the red-backed shrike is on his perch,  
the hazel grouse, the black grouse,  
the moorhen with the ostrich,  
and likewise the cuckoo, coot,  
parrot and cicada.

I will not forget you, oh bat,  
nor you, swallow.  
Seize for me, swift merlin,  
the nightingale with her enchanting song!  
Neither lark nor firefly  
can escape your grasp.

So seize the little nightingale,  
together with the pied wagtail!  
Not so much as a sparrow can escape you,  
even if it is hidden by twigs and leaves!  
The goldfinch does not fit the metre of my verse  
and so is left out.

Translation: Christopher Inman, © Helbling

## Anselm Schaufler



© privat

Anselm Schaufler wurde 1970 in Wien geboren. Nach dem Violin- und Kompositionsstudium begann er seine Lehrtätigkeit für Violine, Musiktheorie und Arrangement am Johann-Joseph-Fux Konservatorium Graz. 1990 und 1996 war er Stipendiat der Internationalen Darmstädter Ferienkurse. 1996 wurde Schaufler mit dem Musikförderungspreis der Stadt Graz ausgezeichnet, 1999 erhielt er den Österreichischen Staatsförderungspreis. Er ist Mitglied bei den Komponistenvereinen „die andere saite“ und „Steirischer Tonkünstlerbund“. Schaufler erhielt Kompositionsaufträge unter anderem von der Grazer Oper, den Festivals styriarte, steirischer herbst, styria cantat I-VIII, dem Lutoslawski Festival (Polen), vom internationalen Chorwettbewerb Spittal 2014, vom internationalen Chorwettbewerb Baden Ave Verum 2017, vom österreichischen Bundesjugendsingen 2013 und 2017 und von den Münchner Symphonikern 2018.

Anselm Schaufler was born in 1970 in Vienna. After studies in violin and composition he began his teaching career in violin, music theory and arranging at the Johann-Joseph-Fux Conservatory in Graz. In 1990 and 1996 he was scholarship holder at the International Darmstädter Summer Courses. In 1996 Schaufler received the Musikförderungspreis (Sponsorship Prize) of the City of Graz and in 1999 he received the Austrian State Sponsorship Prize. He is member of the composer associations "die andere saite" and "Steirischer Tonkünstlerbund". Amongst others, Schaufler has been commissioned to compose for the Graz Opera House, the festivals styriarte, steirischer herbst, styria cantat I-VIII, the Lutoslawski Festival (Poland), the international choir competition Spittal 2014, the international choir competition Baden Ave Verum 2017, the Austrian Bundesjugendsingen 2013 and 2017 and the Munich Symphony Orchestra 2018.